

重要施設周辺及び国境離島等における土地等の利用状況の調査及び利用の規制等に関する法律

Act on the Review and Regulation of the Use of Real Estate Surrounding Important Facilities and on Remote Territorial Islands

(令和三年六月二十三日法律第八十四号)
(Act No. 84 of June 23, 2021)

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

Purpose

第一条 この法律は、重要施設の周辺の区域内及び国境離島等の区域内にある土地等が重要施設又は国境離島等の機能を阻害する行為の用に供されることを防止するため、基本方針の策定、注視区域及び特別注視区域の指定、注視区域内にある土地等の利用状況の調査、当該土地等の利用の規制、特別注視区域内にある土地等に係る契約の届出等の措置について定め、もって国民生活の基盤の維持並びに我が国の領海等の保全及び安全保障に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to prevent real estate in areas surrounding important facilities and on remote territorial islands from being used for acts that impede the functions of those facilities and islands, to formulate a basic policy, designate monitored areas and special monitored areas, review the use of real estate in monitored areas, establish regulations for the use of the real estate, and measures for giving notification of contracts relating to real estate in special monitored areas, in order to support the lives of the public and contribute to protecting the territorial waters and national security of Japan.

(定義等)

Definitions

第二条 この法律において「土地等」とは、土地及び建物をいう。

Article 2 (1) The term "real estate" as used in this Act means land or buildings.

2 この法律において「重要施設」とは、次に掲げる施設をいう。

(2) The term "important facilities" as used in this Act means the following facilities:

- 一 自衛隊の施設並びに日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二条第一項の施設及び区域（第四項第一号において「防衛関係施設」という。）

(i) facilities of the Japan Self Defense Forces, and facilities and areas under Article 2, paragraph (1) of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan (referred to as "defense facilities" in paragraph (4), item (i));

二 海上保安庁の施設

(ii) facilities of the Japan Coast Guard;

三 国民生活に関連を有する施設であって、その機能を阻害する行為が行われた場合に国民の生命、身体又は財産に重大な被害が生ずるおそれがあると認められるもので政令で定めるもの（第四項第三号及び第十四条第二項第一号において「生活関連施設」という。）

(iii) facilities used to support the lives of the public, which could cause serious damage to the lives, physical well-being, or property of the public if acts that impede their functions were carried out, as designated by Cabinet Order (referred to as "facilities supporting the public" in paragraph (4), item (iii) and in Article 14, paragraph (2), item (i)).

3 この法律において「国境離島等」とは、次に掲げる離島をいう。

(3) The term "remote territorial islands" as used in this Act means:

一 領海及び接続水域に関する法律（昭和五十二年法律第三十号）第一条第一項の海域の限界を画する基礎となる基線（同法第二条第一項に規定する基線をいい、同項の直線基線の基点を含む。）を有する離島

(i) islands which have a baseline used for determining the boundary limits of the sea areas under Article 1, paragraph (1) of the Act on Territorial Waters and Contiguous Water Area (Act No.30 of 1977) (meaning the baseline as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the same Act, and including the base points between which the straight baseline as prescribed in that paragraph is drawn);

二 前号に掲げるもののほか、有人国境離島地域の保全及び特定有人国境離島地域に係る地域社会の維持に関する特別措置法（平成二十八年法律第三十三号）第二条第一項に規定する有人国境離島地域を構成する離島（第五項第二号において「有人国境離島地域離島」という。）

(ii) beyond what is provided for in the preceding item, the islands within populated remote territorial island areas prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on Special Measures for the Conservation of Populated Remote Territorial Island Areas and Local Communities of Specified Populated Remote Territorial Island Areas (Act No.33 of 2016) (referred to as "islands within remote populated territorial island areas" in paragraph (5), item (ii)).

4 この法律において「施設機能」とは、次に掲げる機能をいう。

(4) The term "functions of facilities" as used in this Act means:

一 防衛関係施設の我が国を防衛するための基盤としての機能

(i) the functions of defense facilities for national defense;

二 海上保安庁の施設の領海、排他的経済水域及び大陸棚に関する法律（平成八年法律第七十四号）第一条第一項の排他的経済水域又は同法第二条の大陸棚（次項第二号において「領海等」という。）の保全に関する活動の基盤としての機能

(ii) the functions of the facilities of the Japan Coast Guard for protecting territorial waters, the exclusive economic zone under Article 1, paragraph (1) of the Act on the Exclusive Economic Zone and Continental Shelf (Act No.74 of 1996), and the continental shelf under Article 2 of that Act (referred to as "territorial waters" in item (ii) of the following paragraph);

三 生活関連施設の国民生活の基盤としての機能

(iii) the functions of facilities supporting the public which are fundamental to their lives.

5 この法律において「離島機能」とは、次に掲げる機能をいう。

(5) The term "functions of remote islands" as used in this Act means:

一 第三項第一号に掲げる離島の領海及び接続水域に関する法律第一条第一項の海域又は排他的経済水域及び大陸棚に関する法律第一条第二項の海域若しくは同法第二条第一号の海域の限界を画する基礎としての機能

(i) the functions of remote islands listed in paragraph (3), item (i) which are used for determining the sea areas under Article 1, paragraph (1) of the Act on Territorial Waters and Contiguous Zones, or under Article 1, paragraph (2) or Article 2, item (i) of the Act on the Exclusive Economic Zone and Continental Shelf;

二 有人国境離島地域離島の領海等の保全に関する活動の拠点としての機能

(ii) the functions of islands within remote populated territorial island areas which are used for activities serving to preserve the territorial waters.

6 内閣総理大臣は、第二項第三号の政令の制定又は改廃の立案をするときは、あらかじめ、土地等利用状況審議会の意見を聴かなければならない。

(6) When enacting, amending or repealing the Cabinet Order set forth in paragraph (2), item (iii), the Prime Minister must hear the opinions of the Council on the Use of Real Estate in advance.

（この法律の規定による措置の実施に当たっての留意事項）

(Items for Consideration in the Implementation of the Measures Provided for in this Act)

第三条 内閣総理大臣は、この法律の規定による措置を実施するに当たっては、個人情報保護に十分配慮しつつ、注視区域内にある土地等が重要施設の施設機能又は国境離島等の離島機能を阻害する行為の用に供されることを防止するために必要な最小限度のものとなるようにしなければならない。

Article 3 The Prime Minister must ensure that measures taken under this Act are limited to the bare minimum necessary to prevent use of real estate in monitored areas that impedes the functions of important facilities and remote

territorial islands, while giving due consideration to the protection of personal information.

第一章 基本方針

Chapter I Basic Policy

第四条 政府は、重要施設の施設機能及び国境離島等の離島機能を阻害する土地等の利用の防止に関する基本的な方針（以下この条において「基本方針」という。）を定めなければならない。

Article 4 (1) The Government must formulate a basic policy (hereafter in this Article referred to as the "Basic Policy") to prevent the use of real estate that impedes the functions of important facilities and remote territorial islands.

2 基本方針は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The Basic Policy is to establish the following:

一 重要施設の施設機能及び国境離島等の離島機能を阻害する土地等の利用の防止に関する基本的な方向

(i) basic direction on preventing use of real estate that impedes the functions of important facilities and remote territorial islands;

二 注視区域及び特別注視区域の指定に関する基本的な事項（当該指定に関し経済的社会的観点から留意すべき事項を含む。）

(ii) basic matters concerning designation of monitored areas and special monitored areas (including economic and social matters to be taken into consideration);

三 注視区域内にある土地等の利用の状況等についての調査に関する基本的な事項

(iii) basic matters on reviewing the use of real estate in monitored areas;

四 注視区域内にある土地等の利用者（所有者又は所有権以外の権原に基づき使用若しくは収益をする者をいう。以下同じ。）に対する勧告及び命令に関する基本的な事項（当該勧告及び命令に係る重要施設の施設機能又は国境離島等の離島機能を阻害する行為の具体的内容に関する事項を含む。）

(iv) basic matters on recommendations and orders to users of real estate (meaning owners or those with titles other than ownership who use or make profit from real estate; the same applies hereinafter) in monitored areas (including those on details of acts that impede the functions of important facilities and remote territorial islands in relation to those recommendations and orders);

五 前各号に掲げるもののほか、重要施設の施設機能及び国境離島等の離島機能を阻害する土地等の利用の防止に関し必要な事項

(v) beyond what is provided for in the preceding items, necessary matters to prevent the use of real estate that impedes the functions of important facilities and remote territorial islands.

3 内閣総理大臣は、基本方針の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Prime Minister must formulate a draft of the Basic Policy and seek Cabinet approval of the Policy.

4 内閣総理大臣は、前項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、基本方針を公表しなければならない。

(4) If the Cabinet approval as prescribed in the preceding paragraph is given, the Prime Minister must make the Basic Policy public without delay.

5 前二項の規定は、基本方針の変更について準用する。

(5) The provisions of preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to any changes to the Basic Policy.

第二章 注視区域

Chapter II Monitored Areas

(注視区域の指定)

(Designation of Monitored Areas)

第五条 内閣総理大臣は、重要施設の敷地の周囲おおむね千メートルの区域内及び国境離島等の区域内の区域で、その区域内にある土地等が当該重要施設の施設機能又は当該国境離島等の離島機能を阻害する行為の用に供されることを特に防止する必要があるものを、注視区域として指定することができる。

Article 5 (1) The Prime Minister may designate as monitored areas those within a range of approximately 1,000 meters from important facilities or within remote territorial islands, if it is particularly necessary to prevent the use of real estate in those monitored areas that impedes the functions of the important facilities and remote territorial islands.

2 内閣総理大臣は、注視区域を指定する場合には、あらかじめ、関係行政機関の長に協議するとともに、土地等利用状況審議会の意見を聴かなければならない。

(2) When designating monitored areas, the Prime Minister must consult with the heads of relevant administrative organs and hear the opinion of the Council on the Use of Real Estate in advance.

3 内閣総理大臣は、注視区域を指定する場合には、その旨及びその区域を官報で公示しなければならない。

(3) When designating monitored areas, the Prime Minister must make this fact and the relevant areas public in the Official Gazette.

4 注視区域の指定は、前項の規定による公示によってその効力を生ずる。

(4) The designation of monitored areas comes into effect through publication under the preceding paragraph.

5 内閣総理大臣は、第三項の規定による公示をしたときは、速やかに、その指定された区域その他内閣府令で定める事項を関係地方公共団体の長に通知しなければならない。

(5) After publicizing pursuant to the provisions of paragraph (3), the Prime Minister must promptly notify the heads of the relevant local government of

the designated areas and other particulars provided for by Cabinet Office Order.

6 第二項から前項までの規定は、注視区域の指定の解除及びその区域の変更について準用する。この場合において、注視区域の指定の解除について準用するときは、第三項中「その旨及びその区域」とあり、及び前項中「その指定された区域その他内閣府令で定める事項」とあるのは、「その旨」と読み替えるものとする。

(6) The provisions of paragraph (2) to the preceding paragraph apply mutatis mutandis to deletion and changes to the designation of monitored areas. In cases in which this applies to the deletion of monitored areas, the phrase "this fact and the relevant areas" in paragraph (3) and the phrase "the designated areas and other particulars provided for by Cabinet Office Order" in the preceding paragraph are deemed to be replaced with "that fact".

(土地等利用状況調査)

(Review of the Use of Real Estate)

第六条 内閣総理大臣は、注視区域内にある土地等の利用の状況についての調査（次条第一項及び第八条において「土地等利用状況調査」という。）を行うものとする。

Article 6 The Prime Minister is to conduct a review of the use of real estate in monitored areas (referred to as a "review of the use of real estate" in paragraph (1) of the following Article and in Article 8).

(利用者等関係情報の提供)

(Provision of Information on Users of Real Estate)

第七条 内閣総理大臣は、土地等利用状況調査のために必要がある場合においては、関係行政機関の長及び関係地方公共団体の長その他の執行機関に対して、当該土地等利用状況調査に係る注視区域内にある土地等の利用者その他の関係者に関する情報のうちその者の氏名又は名称、住所その他政令で定めるものの提供を求めることができる。

Article 7 (1) When necessary for reviews of the use of real estate, the Prime Minister may ask the heads of relevant administrative organs and local governments, and other executive agencies of relevant local governments to provide information on the names, addresses, and other matters provided for by Cabinet Order of users and related parties of the relevant real estate in monitored areas subject to those reviews.

2 関係行政機関の長及び関係地方公共団体の長その他の執行機関は、前項の規定による求めがあったときは、同項に規定する情報を提供するものとする。

(2) The heads of relevant administrative organs and local governments, and other executive agencies of relevant local governments are to provide the information prescribed in the preceding paragraph if required pursuant to the provisions of that paragraph.

(報告の徴収等)

(Collection of Reports and Documentation)

第八条 内閣総理大臣は、前条第一項の規定により、同項に規定する情報の提供を求めた結果、土地等利用状況調査のためなお必要があると認めるときは、注視区域内にある土地等の利用者その他の関係者に対し、当該土地等の利用に関し報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 8 The Prime Minister may request users or related parties of real estate in monitored areas to provide reports or written materials on its use if the Prime Minister finds it necessary for reviews of the use of real estate, even after requesting the information under paragraph (1) of the preceding Article.

(注視区域内にある土地等の利用者に対する勧告及び命令)

(Recommendations and Orders to Users of Real Estate in Monitored Areas)

第九条 内閣総理大臣は、注視区域内にある土地等の利用者が当該土地等を重要施設の施設機能又は国境離島等の離島機能を阻害する行為の用に供し、又は供する明らかなおそれがあると認めるときは、土地等利用状況審議会の意見を聴いて、当該土地等の利用者に対し、当該土地等を当該行為の用に供しないことその他必要な措置をとるべき旨を勧告することができる。

Article 9 (1) If the Prime Minister finds that a user of real estate in a monitored area uses it in a way which impedes the functions of important facilities or remote territorial islands or that there is a clear risk that the user will do so, they may recommend, after consulting with the Council on the Use of Real Estate, that the user takes necessary measures to prevent the real estate being used in a way that interferes with their functions.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による勧告を受けた者が、正当な理由がなく、当該勧告に係る措置をとらなかったときは、当該者に対し、当該措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) If a person who received a recommendation under the preceding paragraph does not take the recommended action without any justifiable ground for not doing so, the Prime Minister may order that person to take that action.

(損失の補償)

(Compensation for Losses)

第十条 内閣総理大臣は、前条第一項の規定による勧告又は同条第二項の規定による命令（以下この項及び次条第一項において「勧告等」という。）を受けた者が当該勧告等に係る措置をとったことによりその者が損失を受け、又は他人に損失を与えた場合においては、その損失を受けた者に対して、通常生ずべき損失を補償する。ただし、当該勧告等に係る行為をするについて、他の法律（法律に基づく命令及び条例を含む。）で行政庁の許可その他の処分を受けるべきことを定めているもの（当該許可その他の処分を受けることができないために損失を受けた者に対して、その損失を補償すべきことを定めているものを除く。）がある場合において、当該許可その他の処分の申請が却下されたとき、又は却下されるべき場合に該当するときにおける当該勧告

等に係る措置については、この限りでない。

Article 10 (1) If a person who received a recommendation under paragraph (1) of the preceding Article or order under paragraph (2) of that Article (hereinafter referred to as a "recommendation" in this paragraph and paragraph (1) of the following Article) suffers a loss or inflicts a loss on others as a result of taking measures under that recommendation, the Prime Minister compensates the persons who suffered a loss for the amount of loss that would normally occur; provided, however, that, if any other law exists (including orders based on laws and ordinances) that stipulates that permission from or a disposition by an administrative agency should be obtained to conduct an act under that recommendation (excluding those that stipulate that losses should be compensated to persons who suffered a loss due to the inability to obtain that permission or other disposition), this does not apply to measures under that recommendation in cases in which the application for the permission or other disposition is rejected or falls under a case in which it should be rejected.

2 前項の規定による損失の補償については、内閣総理大臣と損失を受けた者が協議しなければならない。

(2) The Prime Minister and any person who suffered a loss must hold a consultation with each other on the compensation under the preceding paragraph.

3 前項の規定による協議が成立しない場合においては、内閣総理大臣又は損失を受けた者は、政令で定めるところにより、収用委員会に土地収用法（昭和二十六年法律第二百十九号）第九十四条第二項の規定による裁決を申請することができる。

(3) If the consultation under the preceding paragraph is unsuccessful, the Prime Minister or the person who suffered the loss may apply to the Expropriation Committee for a determination under Article 94, paragraph (2) of the Land Expropriation Act (Act No. 219 of 1951) pursuant to the provisions of Cabinet Order.

（土地等に関する権利の買入れ）

(Purchase of Real Estate Rights)

第十一条 内閣総理大臣は、注視区域内にある土地等について、その所有者から勧告等に係る措置によって当該土地等の利用に著しい支障を来すこととなることにより当該土地等に関する権利（土地の所有権又は建物の所有権（当該建物の所有を目的とする地上権又は土地の賃借権を含む。）をいう。以下この条において同じ。）を買い入れるべき旨の申出があった場合においては、第三項の規定による買入れが行われる場合を除き、特別の事情がない限り、これを買い入れるものとする。

Article 11 (1) The Prime Minister is to purchase real estate in monitored areas if the owner offers the purchase of its real estate right (meaning the right of ownership of land or buildings (including superficies or leasehold rights of land for the purpose of owning that building)); the same applies hereinafter in this

Article), due to the fact that measures under the abovementioned recommendation will cause significant hindrance to the use of that real estate, unless it is to be purchased under paragraph (3) or there are special circumstances preventing this.

2 内閣総理大臣は、前項の申出があった場合において、当該権利の買入れを希望する国の行政機関があるときは、当該国の行政機関の長を当該権利の買入れの相手方として定めることができる。

(2) If the Prime Minister has received an offer set forth in the preceding paragraph and a national administrative agency wishes to purchase those rights, the Prime Minister may determine the head of that agency as the counterparty to purchase those rights.

3 前項の場合においては、当該権利の買入れの相手方として定められた国の行政機関の長が、当該権利を買い入れるものとする。

(3) In a case under the preceding paragraph, the head of the agency designated as the counterparty for the purchase of the rights is to purchase those rights.

4 第一項又は前項の規定による買入れをする場合における権利の価額は、時価によるものとする。

(4) The price of the purchase under paragraph (1) or the preceding paragraph is to be the market price.

第三章 特別注視区域

Chapter III Special Monitored Areas

(特別注視区域の指定)

(Designation of Special Monitored Areas)

第十二条 内閣総理大臣は、注視区域に係る重要施設が特定重要施設（重要施設のうち、その施設機能が特に重要なもの又はその施設機能を阻害することが容易であるものであって、他の重要施設によるその施設機能の代替が困難であるものをいう。次条第一項において同じ。）である場合又は注視区域に係る国境離島等が特定国境離島等（国境離島等のうち、その離島機能が特に重要なもの又はその離島機能を阻害することが容易であるものであって、他の国境離島等によるその離島機能の代替が困難であるものをいう。同項において同じ。）である場合には、当該注視区域を、特別注視区域として指定することができる。

Article 12 (1) The Prime Minister may designate monitored areas as special monitored areas if important facilities in those areas are specified important facilities (facilities whose functions are of particular importance or are vulnerable, and cannot be easily substituted; the same applies in paragraph (1) of the following Article) or if remote territorial islands in those areas are specified remote territorial islands (islands whose functions are of particular importance or are vulnerable, and cannot be easily substituted; the same applies in paragraph (1) of the following Article).

- 2 内閣総理大臣は、特別注視区域を指定する場合には、あらかじめ、関係行政機関の長に協議するとともに、土地等利用状況審議会の意見を聴かなければならない。
- (2) When designating special monitored areas, the Prime Minister must consult with the heads of relevant administrative organs and hear the opinion of the Council on the Use of Real Estate in advance.
- 3 内閣総理大臣は、特別注視区域を指定する場合には、その旨及びその指定に係る注視区域を官報で公示しなければならない。
- (3) When designating special monitored areas, the Prime Minister must make this fact and the designated areas public in the Official Gazette.
- 4 特別注視区域の指定は、前項の規定による公示によってその効力を生ずる。
- (4) Designation of special monitored areas becomes effective through the publication under the preceding paragraph.
- 5 内閣総理大臣は、第三項の規定による公示をしたときは、速やかに、その指定に係る注視区域その他内閣府令で定める事項を関係地方公共団体の長に通知しなければならない。
- (5) After publicizing pursuant to paragraph (3), the Prime Minister must promptly notify the heads of the relevant local governments of the designated monitored areas and other particulars provided for by Cabinet Office Order.
- 6 特別注視区域の指定は、その指定に係る注視区域の区域が変更されたときは、当該変更後の注視区域の区域に変更されたものとみなす。この場合においては、内閣総理大臣は、その旨を官報で公示しなければならない。
- (6) If there is any change to the coverage of monitored areas based on which special monitored areas have been designated, the designation of those special monitored areas is deemed to have changed to cover the monitored areas after the change. In this case, the Prime Minister must make this public in the Official Gazette.
- 7 第二項から第五項までの規定は、特別注視区域の指定の解除について準用する。この場合において、第三項中「その旨及びその指定に係る注視区域」とあり、及び第五項中「その指定に係る注視区域その他内閣府令で定める事項」とあるのは、「その旨」と読み替えるものとする。
- (7) The provisions of paragraphs (2) through (5) apply mutatis mutandis to the deletion of special monitored areas. In this case, the phrase "this fact and the designated areas" in paragraph (3), and the phrase "the designated monitored areas and other particulars provided for by Cabinet Office Ordinance" in paragraph (5) are deemed to be replaced with "that fact".
- 8 特別注視区域として指定された注視区域についてその指定が解除されたときは、当該特別注視区域は、その指定が解除されたものとみなす。この場合においては、第六項後段の規定を準用する。
- (8) If monitored areas were also designated as special monitored areas, and the designation of those monitored areas has been discontinued, the designation of those special monitored areas is deemed to be discontinued. In this case, the

provisions of the second sentence of paragraph (6) apply mutatis mutandis.

(特別注視区域内における土地等に関する所有権等の移転等の届出)

(Notification of Changes to Real Estate Ownership Rights in Special Monitored Areas)

第十三条 特別注視区域内にある土地等（その面積（建物にあっては、床面積。第二号において同じ。）が二百平方メートルを下回らない範囲内で政令で定める規模未満の土地等を除く。以下この項及び第三項において同じ。）に関する所有権又はその取得を目的とする権利（以下この項において「所有権等」という。）の移転又は設定をする契約（予約を含み、当該契約に係る土地等に関する所有権等の移転又は設定を受ける者が国、地方公共団体その他政令で定める者である契約その他当該契約による土地等に関する所有権等の移転又は設定後における当該土地等が特定重要施設の施設機能又は特定国境離島等の離島機能を阻害する行為の用に供されるおそれが少ないものとして政令で定める契約を除く。以下この条及び第二十六条第一号において「土地等売買等契約」という。）を締結する場合には、当事者は、次に掲げる事項を、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、内閣総理大臣に届け出なければならない。

Article 13 (1) Before concluding a contract of the transfer or establishment of an ownership right on the real estate in special monitored areas (excluding real estate having an area which is smaller than prescribed by Cabinet Order as not less than 200 square meters; the same applies in this paragraph and paragraph (3) (or in cases of buildings, those having a floor area which is smaller than that; the same applies in item (ii))) or any other right for the purpose of owning that real estate (hereinafter referred to as a "real estate ownership right"), the parties must notify the Prime Minister in advance of the following particulars pursuant to the provisions of Cabinet Office Order (the contract mentioned above includes plans to form the contract, and excludes contracts in which the national government, a local government, or another person as provided for by Cabinet Order is a party to whom the real estate ownership right is transferred or under whose title it is established, and also excludes contracts as provided for by Cabinet Order as having little risk of leading to use of the relevant real estate that impedes the functions of important facilities and remote territorial islands after the real estate ownership right has been transferred or established; hereafter in this Article and in Article 26, paragraph (1) referred to as a "real estate transaction contract"):

一 当事者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) the names and addresses of the parties, and in the case of corporations, the names of their representatives;

二 当該土地等売買等契約の対象となる土地等の所在及び面積

(ii) the location and area subject to the real estate transaction contract;

三 当該土地等売買等契約の目的となる土地等に関する所有権等の種別及び内容

(iii) type and details of the real estate ownership right pertaining to the real estate transaction contract;

四 当該土地等売買等契約による土地等に関する所有権等の移転又は設定後における当該土地等の利用目的

(iv) the purpose of use of the real estate after the transfer or establishment of the real estate ownership right due to the real estate transaction contract;

五 前各号に掲げるもののほか、内閣府令で定める事項

(v) beyond what is set forth in the preceding items, the particulars defined by Cabinet Office Order.

2 前項の規定は、民事調停法（昭和二十六年法律第二百二十二号）による調停その他の政令で定める事由により土地等売買等契約を締結する場合には、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not apply to real estate transaction contracts concluded through conciliation under the Civil Conciliation Act (Act No. 222 of 1951) or due to other causes provided for by Cabinet Order.

3 特別注視区域内にある土地等について、前項に規定する事由により土地等売買等契約を締結したときは、当事者は、当該土地等売買等契約を締結した日から起算して二週間以内に、第一項各号に掲げる事項を、内閣府令で定めるところにより、内閣総理大臣に届け出なければならない。

(3) If a real estate transaction contract is concluded on the real estate in special monitored areas due to the causes under the preceding paragraph, the parties to that real estate transaction contract must file a notification providing the information listed in each item of paragraph (1) to the Prime Minister within two weeks from the date of the contract pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

4 内閣総理大臣は、第一項又は前項の規定による届出があったときは、当該届出に係る第一項各号に掲げる事項についての調査を行うものとする。

(4) Upon receiving notification under paragraph (1) or the preceding paragraph, the Prime Minister is to conduct a review of the matters listed in each item of paragraph (1).

5 第七条及び第八条の規定は、前項の規定による調査について準用する。

(5) The provisions of Articles 7 and 8 apply mutatis mutandis to the review under the preceding paragraph.

第四章 土地等利用状況審議会

Chapter IV Council on the Use of Real Estate

(土地等利用状況審議会の設置)

(Establishment of the Council on the Use of Real Estate)

第十四条 内閣府に、土地等利用状況審議会（以下「審議会」という。）を置く。

Article 14 (1) The Council on the Use of Real Estate (hereinafter referred to as

"the Council") is to be established in the Cabinet Office.

2 審議会は、次に掲げる事務をつかさどる。

(2) The Council is responsible for the following administrative affairs:

一 生活関連施設に関し、第二条第六項に規定する事項を処理すること。

(i) with regard to facilities supporting the public, handling the matters prescribed in Article 2, paragraph (6);

二 注視区域の指定に関し、第五条第二項（同条第六項において準用する場合を含む。）に規定する事項を処理すること。

(ii) with regard to the designation of monitored areas, handling the matters prescribed in Article 5, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (6) of that Article);

三 注視区域内にある土地等の利用者に対する勧告に関し、第九条第一項に規定する事項を処理すること。

(iii) with regard to recommendations to users of real estate in monitored areas, handling the matters prescribed in Article 9, paragraph (1);

四 特別注視区域の指定に関し、第十二条第二項（同条第七項において準用する場合を含む。）に規定する事項を処理すること。

(iv) with regard to the designation of special monitored areas, handling the matters provided for in Article 12, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis to paragraph (7) of that Article);

五 前各号に掲げるもののほか、重要施設の施設機能及び国境離島等の離島機能を阻害する土地等の利用の防止に関する重要事項を調査審議し、必要があると認めるときは、内閣総理大臣に対し、意見を述べること。

(v) beyond what is provided for in each of the preceding items, when necessary, giving opinions to the Prime Minister after deliberating on important matters for the prevention of use of real estate that impedes the functions of important facilities and remote territorial islands.

(組織)

(Organization)

第十五条 審議会は、委員十人以内で組織する。

Article 15 (1) The Council is to consist of ten members or less.

2 審議会に、専門の事項を調査させるため必要があるときは、専門委員を置くことができる。

(2) Expert advisors may be assigned to the Council if it is necessary for research on specialized matters.

(委員等の任命)

(Appointment of Council Members)

第十六条 委員は、法律、国際情勢、内外の社会経済情勢、土地等の利用及び管理の動向等に関して優れた識見を有する者のうちから、内閣総理大臣が任命する。

Article 16 (1) Members of the Council are appointed by the Prime Minister from among those who have outstanding insight into law, international affairs, domestic and foreign social and economic circumstances, and trends in the management and use of real estate.

2 専門委員は、前条第二項の専門の事項に関して優れた識見を有する者のうちから、内閣総理大臣が任命する。

(2) Expert advisors are appointed by the Prime Minister from among those who have outstanding insight into the specialized matters referred to in paragraph (2) of the preceding Article.

(委員の任期等)

(Term of Appointment of Council Members)

第十七条 委員の任期は、二年とする。ただし、補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。

Article 17 (1) The term of office for council members is two years; provided, however, that the term of office for replacement committee members is for the remaining term of the replaced member.

2 委員は、再任されることができる。

(2) Council members may be re-appointed.

3 専門委員は、その者の任命に係る第十五条第二項の専門の事項に関する調査が終了したときは、解任されるものとする。

(3) Expert advisors are to be dismissed upon conclusion of the relevant research on specialized matters referred to in Article 15, paragraph (2) which they have been assigned to conduct.

4 委員及び専門委員は、非常勤とする。

(4) Council members and expert advisors are employed on a part-time basis.

(会長)

(Chairperson)

第十八条 審議会に会長を置き、委員の互選により選任する。

Article 18 (1) The Council appoints a chairperson, who is elected by council members.

2 会長は、会務を総理し、審議会を代表する。

(2) The chairperson is in charge of the affairs of the Council and represents the Council.

3 会長に事故があるときは、あらかじめその指名する委員が、その職務を代理する。

(3) If the chairperson is unable to perform their duties, a pre-nominated council member performs chairperson's duties in their place.

(資料の提出等の要求)

(Request for the Submission of Materials)

第十九条 審議会は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、資料の提出、意見の表明、説明その他必要な協力を求めることができる。

Article 19 If the Council finds it necessary to do so in order to conduct administrative affairs under its jurisdiction, it may request the heads of relevant administrative organs to provide relevant written materials, opinions, and explanations, and cooperate in other necessary ways.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十条 この法律に定めるもののほか、審議会に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 20 Beyond what is provided for in this Act, necessary matters involving the Council are provided for by Cabinet Order.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(他の法律の規定に基づく措置の実施に関する要求等)

(Requests for Implementation of Measures Based on the Provisions of Other Laws)

第二十一条 内閣総理大臣は、注視区域内において重要施設の施設機能又は国境離島等の離島機能を阻害する土地等の利用を防止するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、当該施設機能又は離島機能の阻害の防止に資する情報の提供をすることができる。

Article 21 (1) If finding it necessary for the prevention of the use of real estate in monitored areas that impedes their functions of important facilities and remote territorial islands, the Prime Minister may provide the heads of relevant administrative organs with information that helps prevent impairing the functions of those facilities and islands.

2 内閣総理大臣は、注視区域内において重要施設の施設機能又は国境離島等の離島機能を阻害する土地等の利用の防止を図るために実施し得る他の法律の規定に基づく措置があり、その防止を図るため、当該措置が速やかに実施されることが必要であると認めるときは、当該措置の実施に関する事務を所掌する大臣に対し、当該措置の速やかな実施を求めることができる。

(2) If there are measures provided for in the provisions of other laws that can be implemented to prevent the use of real estate in monitored areas that impedes the functions of important facilities and remote territorial islands, and the Prime Minister finds it necessary to implement those measures promptly for that purpose, they may request the minister with jurisdiction over the relevant administrative affairs for their implementation promptly.

3 内閣総理大臣は、前項の規定により同項の措置の速やかな実施を求めたときは、同

項の大臣に対し、当該措置の実施状況について報告を求めることができる。

(3) If the Prime Minister makes a request for the prompt implementation of the measures pursuant to the preceding paragraph, they may request the minister in charge to report on the status of the implementation.

(関係行政機関等の協力)

(Cooperation with Relevant Administrative Organs)

第二十二条 内閣総理大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長及び関係地方公共団体の長その他の執行機関に対し、資料の提供、意見の開陳その他の協力を求めることができる。

Article 22 If the Prime Minister finds it necessary for the accomplishment of the purpose of this Act, they may request the heads of relevant administrative organs and local governments, and other executive agencies of relevant local governments to provide relevant written materials and opinions, and cooperate in other ways.

(国による土地等の買取り等)

(Purchase of Real Estate by the Government)

第二十三条 国は、注視区域内にある土地等であつて、重要施設の施設機能又は国境離島等の離島機能を阻害する行為の用に供されることを防止するため国が適切な管理を行う必要があると認められるものについては、当該土地等の所有権又は地上権その他の使用及び収益を目的とする権利の買取りその他の必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 23 If the Government finds it necessary to appropriately manage real estate in monitored areas in order to prevent use of that real estate that impedes the functions of important facilities and remote territorial islands, the Government is to endeavor to purchase the real estate ownership right, superficies or other rights for the purpose of use and revenue, or take other necessary measures.

(内閣府令への委任)

(Delegation to Cabinet Office Order)

第二十四条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、内閣府令で定める。

Article 24 Beyond what is provided for in this Act, necessary matters for the implementation of this Act are established by Cabinet Office Order.

第六章 罰則

Chapter VI Penal Provisions

第二十五条 第九条第二項の規定による命令に違反したときは、当該違反行為をした者

は、二年以下の懲役若しくは二百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 25 A person who violates an order under Article 9, paragraph (2) is subject to imprisonment for not more than two years or a fine not exceeding 2,000,000 yen, or both.

第二十六条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、六月以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 26 A person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than six months or a fine not exceeding 1,000,000 yen:

一 第十三条第一項の規定に違反して、届出をしないで土地等売買等契約を締結したとき。

(i) a person who has concluded a real estate transaction contract without filing a notification, in violation of the provisions of Article 13, paragraph (3);

二 第十三条第三項の規定に違反して、届出をしなかったとき。

(ii) a person who has failed to file a notification, in violation of the provisions of Article 13, paragraph (3);

三 第十三条第一項又は第三項の規定による届出について、虚偽の届出をしたとき。

(iii) a person who has filed a false notification in place of the notification under Article 13, paragraph (1) or (3).

第二十七条 第八条（第十三条第五項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定による報告若しくは資料の提出をせず、又は第八条の規定による報告若しくは資料の提出について虚偽の報告をし、若しくは虚偽の資料を提出したときは、当該違反行為をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 27 A person who has failed to provide a report or written materials under Article 8 (including as applied mutatis mutandis to Article 13, paragraph (5); the same hereafter in this Article) or has submitted a false report or material in place of that under Article 8, is subject to a fine not exceeding 300,000 yen.

第二十八条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 28 If a representative of a corporation, or an agent, employee or other worker of a corporation or individual, commits a violation under any of the three preceding Articles, the violator is subject to punishment, and the relevant corporation and individual is also subject to the fine prescribed in each of those Articles.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第二条第六項、第二章、第五章及び第二十四条並びに附則第三条及び第四条の規定は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding 1 year and 3 months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 2, paragraph (6), Chapter II, Chapter V, Article 24, and Article 3 and 4 of the Supplementary Provisions come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding 1 year from the date of promulgation.

(検討)

(Examinations)

第二条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 2 Five years after this Act comes into effect, the Government is to examine the state of implementation of this Act, and take any measures found necessary based on the results of this review.

(内閣法の一部改正)

(Partial Amendment of the Cabinet Act)

第三条 内閣法（昭和二十二年法律第五号）の一部を次のように改正する。

Article 3 The Cabinet Act (Act No.5 of 1947) is partially amended as follows:

第十六条第二項第一号中「安全保障（」の下に「次号及び」を加え、「もの並びに」を「もの、」に改め、「属するもの」の下に「並びに次号に掲げるもの」を加え、同項第三号中「前二号」を「前三号」に改め、同号を同項第四号とし、同項中第二号を第三号とし、第一号の次に次の一号を加える。

In Article 16, paragraph 2, item (i), "the following item and" is to be inserted after "National Security (" and "the matter and" is to be amended to "the matter", and "and the matter listed in the following item" is to be inserted after "belonging to", and in item (iii) "the preceding two items" is to be amended to "the preceding three items", and item (iii) is to be amended to item (iv), item (ii) is to be amended to (iii), and the following item is to be inserted after item (i).

二 第十二条第二項第二号から第五号までに掲げる事務であつて、国家安全保障に関する重要事項のうち、重要施設周辺及び国境離島等における土地等の利用状況の調査及び利用の規制等に関する法律（令和三年法律第八十四号）に基づく重要

施設の施設機能及び国境離島等の離島機能を阻害する土地等の利用の防止に関する政策の基本方針に関するもの

(ii) among the affairs listed from Article 12, paragraph (2), items (ii) through (v) regarding important matters for national security, those regarding the basic policy on prevention of use of real estate that impedes the functions of important facilities and remote territorial islands, under the Act on the Review and Regulation of the Use of Real Estate Surrounding Important Facilities and on Remote Territorial Islands (Act No. 84 of 2021).

(内閣府設置法の一部改正)

Partial amendment of the Act for the Establishment of the Cabinet Office

第四条 内閣府設置法（平成十一年法律第八十九号）の一部を次のように改正する。

Article 4 The Act for the Establishment of the Cabinet Office (Act No.89 of 1999)

is partially amended as follows:

第四条第一項に次の一号を加える。

The following items are to be inserted in Article 4, paragraph (1).

三十一 重要施設周辺及び国境離島等における土地等の利用状況の調査及び利用の規制等に関する法律（令和三年法律第八十四号）に基づく重要施設の施設機能及び国境離島等の離島機能を阻害する土地等の利用の防止のための基本的な政策に関する事項

(xxxii) matters with regard to basic policies for the prevention of the use of real estate that impedes the functions of important facilities and remote territorial islands, under the Act on the Review and Regulation of the Use of Real Estate Surrounding Important Facilities and on Remote Territorial Islands (Act No.84 of 2021)

第四条第三項第二十七号の六の次に次の一号を加える。

The following item is to be inserted after Article 4, paragraph (3), item (xxvii-6)

二十七の七 重要施設周辺及び国境離島等における土地等の利用状況の調査及び利用の規制等に関する法律に基づく土地等の利用状況の調査及び利用の規制等に関すること。

(xxvii)-7 matters regarding the review and regulation on use of real estate near important facilities and on remote territorial islands under the Act on the Review and Regulation of the Use of Real Estate Surrounding Important Facilities and on Remote Territorial Islands

第三十七条第三項の表子ども・子育て会議の項の次に次のように加える。

The following addition is to be made to Children and Child-rearing Conference row in the table under Article 37, paragraph (3):

土地等利用状況審議会 Council on the Use of Real Estate	重要施設周辺及び国境離島等における土地等の利用状況の調査及び利用の規制等に関する法律 Act on the Review and Regulation of the Use of Real Estate Surrounding Important Facilities and on Remote Territorial Islands
---	---